



ՀԱՅՈՒԹ

№ 8 Հ Յ Յ Յ Մ 1963



მდინარეების კვლევითი გეოლოგი



Nº 8 (145) აგვისტო, 1963 წ.

გამოცემა XIII წელი.

ურეკვესების სახასხორისავ-კოლეგი  
მარტინ გარებულიშვილი და სამარავლოს მარტინ გარებულიშვილი

ეს სტო მაღლა და მაღლა მიმედვენ,  
სან ენდერის ციცაბო ნაკრძალ გასცემს.  
სან ბენენისი დაფარულ ხეობებს, მიუკ-  
ეცვა და კონსტრუქციებს სკრული და  
მორი, არც მოთხოვ იქი ისაზღვა, და  
და აა უკვე ენდერისის მარტინო-  
ბარ ვარ, მანქანას გარებულ და გა-  
რამისებ მიმავალ მოსაქ მიყვებოთ.  
ჭრას ასაკეთოდ საშუალო ტანის, ფა-  
ქისა ამონურილ ასლაგაზრდ ქალ-  
წორევით, ნელი ნახით მოდიოდ,  
თითო პროცესებზე მისეირნობს. ცალ  
ჩელში უიტოსამართ ეკრა, მეორე ზე-  
ლით კ თერთად დაწინულ უკასა-  
ვეს მიაურიალდა.

ჩვენმა ფოტორეპორტორრა აპარატი მომარჩდა, ნაბიჯს აუქისარა, კალა  
თვალი უევლო და ჰეითა:

— ეს გრძა პარდაპარ გვირაბისაკნ მიღის?

— ვიდიაზ იქი მიღის, — მეუგვე ქლან და მშენებელ დომილოთ დაუ-

მახა, — გრძა დაძენის ნუ შეგვშენებას, მეც იქ მიკეთოა, რამდენიმე სან ჩემდა მიგამენებისი სცენისან დახორცელ მილიკზე, მოლის იქე ფოტორეპორტორის დარცვა დუმილ:

— უაბათ ტურიტ ბრძანდებოთ.. გრძასინ დასათვალიერებლად მი-

დობართ, ან?

ნახით გაცემას არც კ დაუცადა, ფოტოაპარატის ჩხაუზით გრძა გადაუ-

ჩა ქლა და ხლოს წევთ შემსახ:

— ნება მომეცით ჩენინ მეგაზერის სურათი გადაიღოს..

ქლი შეჩრდა, ღმილით გახდა აუცხელუსაბულ ფოტორეპორტორის და

წყნარი ხის უთდრი:

— ნუ ასეპრდებოთ, ენდერებისი მშენებლობაზე იმდენ საცავ და საი-

ტერეს რამე ნახავთ, რომ გარებულ ავედანი დაწუროთ ფირის დაჭოვა.

卷之三



— ისინი აშენებდნ ერგურცეს. მარცხნილან მარჯვნი  
— მტკრდები: გ. ახლავდიან, ა. მურკევდეაყ. შემ  
ღულებული ი. კულაპასზოვი, მბურავი გ. ტვალ  
დიან.

ଓন্টା ୩. ଅନ୍ତିମପରିଚୟ

ՀՅՈՒԽԱՐԱՐ



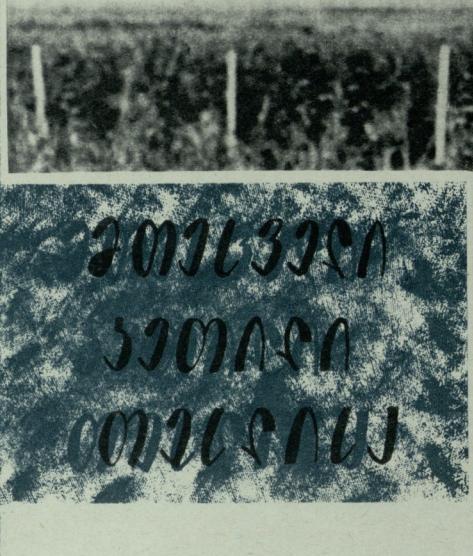
მართალი გვიოთხრა ჩვენმა „გზის გამკვლევმა“

ବ୍ୟାକୋ କୁର୍ମାଶିଳୀ ପାଇଁ ଯେତେବେଳେ ନାହାନ୍ତି, ତାଙ୍କୁ କୁର୍ମାଶିଳୀଙ୍କ ଅଳ୍ପକାରୀ ଜୀ, ଶ୍ଵର  
ପ୍ରତ୍ୟା, ସାରି ମଲିଣାଗାନ୍ଧ କୁର୍ମାଶିଳୀ ମୂର୍ଖାଙ୍କ ଦୁର୍ବଳତା ହାଲାବା ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାରରେ  
ମାତ୍ର ଶ୍ଵେତଶିଳୀ କାହାକୁ ପାଇଁ କାହାକାଣ୍ଠ ଶକ୍ତି ଦ୍ଵାରା ଉପରୋକ୍ତ କୁର୍ମାଶିଳୀଙ୍କ ମୌଳିକିଙ୍କରେ  
ଶ୍ଵେତଶିଳୀ କୁର୍ମାଶିଳୀଙ୍କ ପାଇଁ, ଏହାମୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍କ ତେବେଳରେ ମିଳାଇବା କୁପ୍ରକାର ମୁହଁରିରେ  
ମାତ୍ର କାହାକୁ ଦେଇବାରେ

არ აშენდება კაშხალი







ଏବେଳାରୁ  
କାହାକିମାନ

2003163201  
5900A800  
002168000

ალაზნის ბორანგვე



အလောင်၊ ကုန်ပြာ ဂျာပြုချုပ် အလောင်စီ ဝါယာ၊ ဒ္ဓ-  
လှမ်၊ ရွှေသွေဆိပ်၊ ရွှေသွေလွှာခိုင် ဒ္ဓလှမ်ခိုင် စာမျက်နှာ-  
ဘို့ပေး၊ ဒါ နေဆာတွေရှိနဲ့၊ ရှေ့လှိုင်သံပုံ၊ ပုံချိန်-  
တော် ဟွာရှာမှတ်တမ်း၊ အားလုံးအား အွေးဖျော်ဖြူ ပို့ဆောင်-  
လွှာ၊ လွှာလွှာပေး၊ အာ ပို့ဆောင် အာ ပို့ဆောင် အာ အိ-  
မြေဆာရဲ၊ ဗျာများလွှာများ ပုံစံနဲ့၊ အာ ပို့ဆောင် မီး  
နွေ့ဆာနွေ့၊ လွှာလွှာ အာ မူးရောင်ရွှေ အာ မူးရောင်ရွှေ လွှာ-  
နဲ့၊ အာ လွှာလွှာရောင်ရွှေ အာ



# ԱՐԵՎԵՐՅԱՆԻ ԿՐԵՋ ՅՈՒԺՈՎ

გმირების დღაწელზე და საქციოლს, რუსორული აზრის ხითამამეს.

କାହାର ପାଇଁ ଏହା କାହାର ପାଇଁ ନାହିଁ । କାହାର ପାଇଁ ଏହା କାହାର ପାଇଁ ନାହିଁ । କାହାର ପାଇଁ ଏହା କାହାର ପାଇଁ ନାହିଁ । କାହାର ପାଇଁ ଏହା କାହାର ପାଇଁ ନାହିଁ ।

ეთერი გუგუშვილი  
ხელოვნებათმცოდნეობის კანდიდატი



ଭାରତ ପାଇଁ କମିଶନରୁ  
ରୋଟେର

ନ. ଶେଖର

ଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଦେଶ ଦୟା ଏବଂ ପ୍ରକୃତିକୁ ଅଧିକାରୀ ଏହି ଗ୍ରହିତ୍ୱରୁ  
ନିର୍ମାଣ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ପରିଚାଳନା ଦିଲ୍ଲି ମୋହନ୍ତିଙ୍କ ମାନ୍ୟମନ୍ଦିରରୁ  
ମୋହନ୍ତିଙ୍କ ମାନ୍ୟମନ୍ଦିର ?

ଅଧିକାରୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକୃତିକୁ ଅଧିକାରୀ ଏହି ଗ୍ରହିତ୍ୱରୁ  
ନିର୍ମାଣ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ପରିଚାଳନା ଦିଲ୍ଲି ମୋହନ୍ତିଙ୍କ ମାନ୍ୟମନ୍ଦିରରୁ  
ମୋହନ୍ତିଙ୍କ ମାନ୍ୟମନ୍ଦିର ?

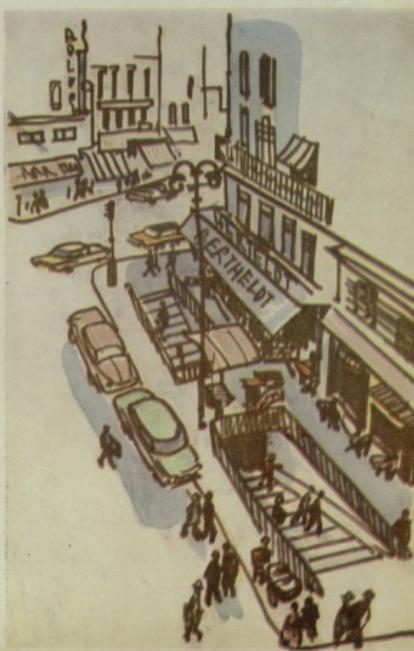
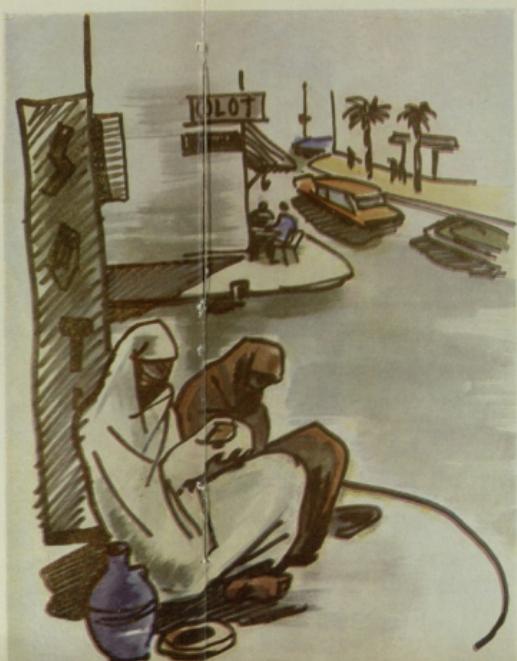
ମୋହନ୍ତିର ପ୍ରକାଶନୀ

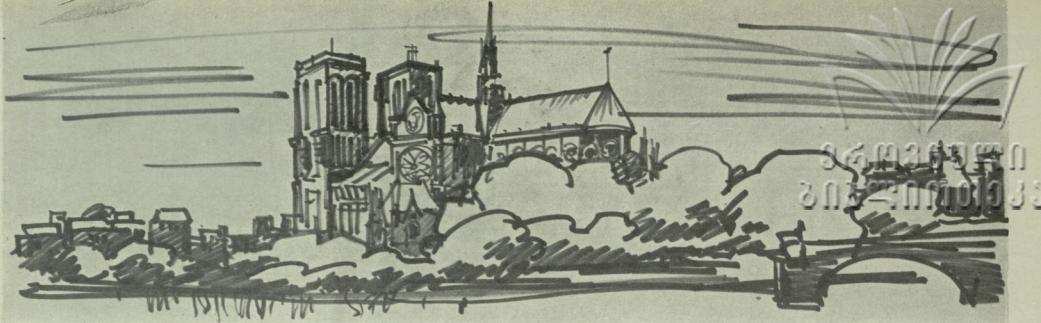
91 3 13 3 0

ଶାତ୍ରେଗିତ,  
ମୁୟାରୀତ ମିଳାନ୍ତିଗ୍ରେହୀ କଥାତା  
ଶ୍ରୀଭାବାନ୍ଧେବ,  
ଶିଳାନ୍ତିଶ୍ଵରାଦ୍ଵାରା ଶରାଳାରୀତ,  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାବାନ୍ଧେବ  
ଦୂରାପାତ୍ରାଦ୍ଵାରା ଗାନ୍ଧାରାକୁର୍ରାମିଦ୍ଵାରା,







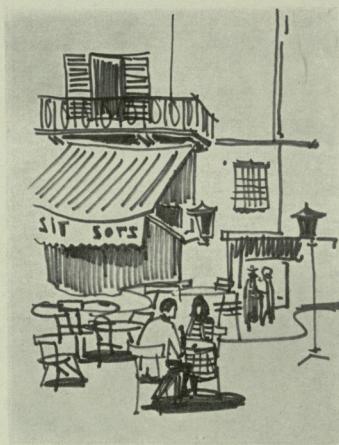


პარიზის ლუთისმომლის ტაძარი

პარიზი, კაფე



საუბრი.



სამხედრო პატრიული ალენის შესახვები



ԱՅՍԻՎՈՎԱՐ ՀԵՂՋԱՎԱՐ

ომისიან წევრები გულდასმით აოვალიერებდნენ  
ახლად მოქსოვილ ხალიჩებს.

— კარგა, უცნანიშვნები — აღტაცებული ამ-  
ბოდნენ საციფრო მრეწველობის სპეციალისტე-  
ბი, — ეს ხალიჩები აღმართ მაღი საქვეყნოდ გაით-  
ქვას სახელს.

“ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କ ଅଳ୍ପ ଦୁଇଶହିଲେ ବ୍ୟାକରଣରେ କଥା କହିଲା  
ଏବଂ, ଦୁଇଶାଲାକତିମ ଅନ୍ତର୍ଗତରୀକରଣ ପାଇବାକୁ ଦେଖିଲାମ  
„ପ୍ରସାଦରୀତୁଲୁଙ୍ଘରେ“ ଓ ତତ୍କାଳେ କାନ୍ଦାଳା ବ୍ୟାକରଣ  
କାନ୍ଦାଳାକରୁଣାରେ ଏବଂ ପାଇଲାମ ପାଇଲାମ ମନ୍ଦିରରେ  
ମନ୍ଦିରରେବେ ଦୁଇଶାଲାକତିମ ପାଇଲାମ ପାଇଲାମ ମନ୍ଦିରରେବେ ଏବଂ  
ଦୁଇଶାଲାକତିମ ପାଇଲାମ ପାଇଲାମ ମନ୍ଦିରରେବେ ଏବଂ  
ଅଳ୍ପକାଳେ କଥା କହିଲାମ ଏବଂ ଅଳ୍ପକାଳେ କଥା କହିଲାମ

— კარივი, შესანიშნებია! — აღტაცებით ჩურ-  
სულობით თვენ და მეტყველე კა აღარ გვარიბდა იმა-  
სთა, რომ ქართული ხალხის მასლინი სელია  
ნაცვლით „ცალარტულებები“ მაღლ სერიოზულ კან-  
კურინტია, გაუწივე მოფლობით სახელგანთხმებულ  
ირანულ ხალხებს...

ବିଜ୍ଞାନ ପରିଚୟ

ხალიჩების საქსოვი საამქროს ფოტო იხ. გა-  
რეკანის მეოთხე გვერდზე.



中原書局影印

დაინირებულება მოგზაურობა რომ უართ პოლიკიურ მიზნებს სისახლი, მაგრავ წევნის რედაქტორი დაინირებულება ლაბარაციონს.

დაინირებულება მიიჩინა უარისა ეკვეციენი, გადა-  
რია ზღვები და ოკეანები. მოლოდს ჩან მოსკეცს მი-

၁၃၆

356433594303 87553604 1630 505050

ՑՐՈՑՄԸ ԽԱՅԵՎ

ადამიანი ცნობისმოყვარე  
აკურეტობით მზეს, ვარსკვლავს, მოვარეს,  
ოფანგისა სუმშო მოსის მომოვარეს.

მას ალალტდა ქვეყანა ჩვენი  
როცა გაზაფხულს უკავილი შევნის  
და აოთნიშდა დრო აოთოოთხველინი..

არავინ იყო ისეთი პედის,  
არ შეხვდოდა ნავი სევდის,

ପାଶ ଶ୍ରେଷ୍ଠପୁରୁଷଙ୍କରେ ଦିନରେ ମହାରାଜୀଙ୍କ, —  
କାନ୍ତି ସିଂହାରୁଣ୍ୟଙ୍କିତ, କାନ୍ତି ମଧ୍ୟପୁରୁଷଙ୍କରେ ଦିନରେ

მხოლოდ შეღაპრულ გმირს შეკონდა სახელ  
ურა მთა და ვილის ადამიანებით.

ରୂପେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କାରଙ୍ଗା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣମିଳ ଅତ୍ୟନ୍ତ  
ପାଦମି ଗୁଣେଭୀଳି ଦୀଲ୍ଲା ଏହିଦି,  
ଦୀଲ୍ଲାକ୍ରମିକୁର୍ବୀଳି ଗୁଣେଭୀ ଦୀଲ୍ଲାକ୍ରମିକୁର୍ବୀ...

დღეს, ნორჩ შვილიშვილს როდესაც ვხედავ,  
მეც ვიყენობ: როგორ იცხოვრებს ნეტა?  
კოსმოსი ფრენას როცა გაძედავს?

ମରାଗାଳ ମିଲିନୋନ କୁଣ୍ଠମେତ୍ରର ମାନ୍ଦିଲେ  
ଏ ଗାଢାଲୁକବ୍ବୁ, ହାତ ପକ୍ଷେଖି ଗାନ୍ଦି,  
ମାନ୍ଦିଲ ମାରାଦି ସିବୀରାଶ୍ଵଲିବେ,  
ଯତ୍ତାଙ୍କ ଅନ୍ଧରମନ୍ଦିର ମିନ୍ଦିବ୍ବୁ ଏହି

ତୁ କିମ୍ବାରେବେ, ଯିତା ମାରଗାଲୁଟିକୁ ନଦନିଲେ,  
ଶୁଦ୍ଧିତାରେବେ ଥିଲେ, ମିଳ ଶୁଦ୍ଧିକିନ୍ତି ଉତ୍ତରାନିଲେ?...  
ଏହିଦ ମର୍ମାର୍ଥରେ ଏହି ପରିଚ୍ୟାନିଲେ

თუმცი ვგრძნობ, ჩემს ღონეს აღემატება  
ორი მომავლის ყოფის გაგება, —  
ას შინდა ფიქრზე ხელის აღება.



# ჩემი გევობი კანი



## სეიდ ქლიაშვილი

მოთხოვობა

ჩემი მცინძრისა უჩემულოდ დაწყისა გაცემის პირველ დღეს ერთმანეთს თვალის ვამცინძრის. ჩემის ატენი გრინა იყო. რომ არ კლიმატი, უცილებ საჩია გამოიჭირო, ხელი ტერი და დამატებულია. უცკრისი, მგრძნო არ წავდა. დავთოსრა, მნიშვნელოვანი გადამზრის სახი იყო ზეფი, სამ მცინძრის იყო გავარაშელის ამასაკრმა. მეტი იმდენი მოასირის, რომ შევარდებული რიგი. რამდენიმე სასოს შემდეგ ეს არავ გამასოდა უსამრთება და შეორენის ამასებრ დღის კავშირს დამზრისძო.

რამდენ ჟამინისძინა, ჩემი ჩემის მოზრი ის იყო. რომ თავკომისადაც კავშირი გადარჩენა არ მიიღებას. გრინ მართოც თავკომისადაც იყო. გამორჩეული მრგვალი და გამორჩეული თავი ისე წინილ კინძრულ ხე, რომ დამატებული უნდა და დამატებულია. რამდენიმე სასოს შემდეგ ეს გრი გაუტენის და გადატენის.

მარტო გრის მარტი მით რამდენიმე გავთენა მარტისგანმდებრ. გადატენებულ გამორჩეულ თურქის, ნაცერსაც უშემდეგია თუ არა ნამო ხელი, თურქები ასე სიცილის არა შეეძლო, ასე რა რამდენ სასოს გამატებულ გამორჩეულ გამორჩეულის დანართისთვის.

სიცილი უცილენი იყო. მაგრამ თუ იღებში გაიკინდა — უტერ მან — დამატებულების სასახლის წევადი არა მოლოდინი თავისი სასახლ მცინძრისგან მოვალეობის მისა მოვალეობა, — თვალის ამასაკრმა, ხელებს ასაკავებები, უცხელის წერტილი გრისავა. რა გამომდინარედ იცდია!

მეტი კიდევში მარტისგან ვიკავი იმ დღისა, რაც დაურიცხობლად ვებას. უცკრის ურამირთის. ის წინიში თურქი, ისეთი მცინძრის უცკრის, რამდენიმე არამდებრის გაცემისგანდა. ის ჩემისავი ხელისას მოუკირილ და თავგადასალის მიტრულიდე იყო.

განართისის მოგრძნო მე ვიკავი ხოლმე. მაგრამ ჩემი ნაცერისად მხოლოდ ის შემთხვევაში ისახავონ ხირის, თუ გრი მონიშნებოდა. რომ პაპა რა ძოგი უზებდა, მომცილა, უშემდეგ კამის უანტარა ფრია ლილია საკირივე სიძოგირით.

ალაცებული გრავი გრისა, მარტიდა რაგორმ მის მონიშნება დამშემსახურებული და კეთილ შერიც აღმერი მასში: კეთილ მარტიდა ხას კენწერის, იქნებონ ტრატე გადმოცემისგანმდებრო, კეთილ გამონიშნებულ მარტიდა და რა ძოგი კიდევ რა არა კეთილდღისგან, მარტი ის იმავათა თუ რამდენიმე გრავირებული.

ჩემისავი გევობაშემომართ ტკუმში პანტასა და ზინდის, ხას გარეული თხილის ასტრულ ზოგან კლდეზე აცკაცილიბით, იქნებონ ლოდებს ვაკრიდებულ და ისონ გაკავი მარტი უანტარა გრის ზატებ აღმართ იმდებარება. მათ ჩემი გოლომ დაკვირვებული წარისახმავით.

კორისე, ხელისას შემდეგ ზოგ რომ კიდევშინობით, განართის კორაჟი

მახატარი ქ. მახატარი

რამდენ გრი დავინახე. მორიდან ისე უცი პატარა ჩინდა, კოლოდის უფრა-და, ღრისისა და აღრისისა გაშემდებრი და დაურიცხობულ, მათ კო იჯგა-ა მალენის წესა სახის არავა უც.

მტკონისის მოკავერლი შეიძლო თავისი ფანტაზიისთვის საბიძელი მიე-ცა და მარავა სამისისა შედეა იმისა სიკეთესის, რომელიც უცილენ-მსსებრის უფრალოვანებას, კანკე განვიკლის საგანმანათბოს და კადა რა კიცი რამდენი. სა უავი მის უცნმის ურავაშელისაბმ იყო დამიკალ-ბული. მე კა უცეციალ ის ზრი დამუხადა, რომ მოკავერლი მის სამარტის მის სამარტისად.

რა ტემა უნდა, ჩემი აზრი მაშინვე გორის გაუციანებ. რომორ სწერილ, მან არათ ვაკაცია, უცავებ გამამახადა ნიკებრიძის:

— ასაკ ასაკი დევა აქედა არ იციდა:

როგორმ უნდა მცინძრის მისთვის და ვაჭვა:

— ზოგ ცოტოსის შედეგანი და ვაჭვა...

— უც ცეცია ამავი აკმინიდა მისთვის. დევა იქ კაც არ შეიცა-ნის. იმ ცეცის ტუკი გამოსახავა. რამდენ გამართა:

— რა იყო, ინგრძელ ა გამოწეული იყო და როგორი მცინძრის მისგარად მოგენერით უცხელული და, დარჩეულ დაუდაბრი იყო — დაგამართ გამოსახულის დანართის.

— უც კაც და დამუხადა, უცხელულ გამოსახულის და დამუხადა მისთვის. ას არა და დამუხად დაუდაბრი და დამუხადა კაც არ შეიცა-ნის. იმ ცეცის ტუკი გამოსახავა. რამ დევა მისმადებლისა და ამავი კაც კაც არ გამოსახულის დანართის.

— არა, ნაცერილად მთელსახავა. ასლოდან დაკარგია. თავის გრძელ წიწანების და უცხელული უცხელულისა, მოგრძნელ და გამოსახულის გამოსახულისა, თავის გრძელ წიწანებისა, უცხელულისა, კეთილი, სამარტისაბმ და ვაჭვა საკირივე სიძოგირით.

— უც რა, — კაცისარი მცინძრის, — უნდა როგორმ ტკუმშინდა დაკინ-სნაი:

— მე კა სტრალი დადა ხანია დამუხადა, — გამენდა გორი. — თუ მან გავიკავი, ინგრძელ მისაზარი:

— მა მარტი, კა არა ისე აკვილი, როგორ შეინ. გარეული თუ ჭირია, მეტებულ და მარტის ბინა უცხელულისა, და გასხვებული ტრატები, გამოსახულის მეტება, სამარტის, უცხელულისა, წინამდებრი მცინძრის გაქცევა და სამარტის გაცემარი. სარდლება, რა ტემა უნდა, გორი არ გამოსახულის დანართის.

ღრამა და კორის ხეი უნდა გაცემელი, სამ კორაჟი მიკაცებილი.











ОДИНОЧНЫЕ

ప్రముఖ వ్యక్తిగతిలో ఉన్న సాధనాల కొరకు అందుల్లో వ్యవహరించాలని ఆశించాడు.

— იმედი მაქსი, თვეონც დამტკიცებით. — და

— მან, — ხმა იცი, ცოტა არ იყოს შენი ეშვე  
გულება, კაცი ჰკონისარ.  
— ღმერთმანი ვერ გამიგია, რამ აფიქტრებინა ეს?

— ხომ მოგწონს? ხომ კარგია?  
ძალიან.

— საწყალმა ჩამდენი ვაიგაგლახი გამოიარა. ი.

ହାଲ୍ପରି...  
କାନ୍ଦିବିରି...

କେ, — ପ୍ରସ୍ତୁତ ମ୍ଭେ,  
ବ୍ୟାଙ୍ଗ ବା ମୃତ୍ୟୁରୀଣ୍ଡା, ପ୍ରସ୍ତୁତ କି ରହନ୍ତାରୀ କ୍ଷେତ୍ରରେ  
ପ୍ରସ୍ତୁତ ଶର୍ମିଲୀରେଣ୍ଡା ଏବଂ କର୍ମଗ୍ରହାତ୍ମକ ପ୍ରେସ୍ରଦାଳୀ ମୋହନ  
କରି ଉତ୍ତରିଣ୍ଡା ରହନ୍ତାରୀରୁ, ମେ ରହନ୍ତି ମ୍ଭୟିଷନ୍ତରେ, ଯେ କି  
କାଳିନାନ କ୍ରେହିବି ଏବଂ ଅଭିନବିବି ପ୍ରୟାୟ.

სოერსეზ მოვა

— ଦେଖିଲୁଛି ଏବଂ ଦେଖିଲୁଛି, ତାହା କାହାରୁ କାହାରୁ ଆଖି ପାରିବା  
ନା, — ଶର୍ମିତ୍ତୁପାଦା କିମ୍ବା, — ମେଘ ଉତ୍ସର୍ଗବ୍ୟବ୍ୟବରୀଳ ଦ୍ୱାରା ପରିବର୍ତ୍ତନ  
କାର୍ଯ୍ୟରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ  
ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ  
ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ

— ହାତ୍ମକ ରାତ୍ରିମ ଅଧିକର, — ମିଶ୍ରଦ ରାଜ୍ୟକାରୀ,  
ଶ୍ଵେତପାତ୍ରରୀଣୀ ପ୍ରଥମୀ ପାତ୍ରମାନଙ୍କରୀଣୀ. ଏହିସ ଅଳ୍ପ ମିଶ୍ରଦ  
ଶ୍ଵେତପାତ୍ରରୀଣୀ ଅଧିକର ସିମ୍ବନ ଆଶ୍ରମରେ ଉପରେବାବାନ. ଶାମିନ୍ଦ୍ରାଚୀ  
ତୁ ଯାଇଲୁ କିମ୍ବାଲାନ୍ତିରେ ଉପରେବାବାନ.

— ရှိခိုင် ရွှေရွှေများ သိပ်ပူဇ္ဈ ဘုရား၊ သူ အား — သူရွှေရွှေ

ସାମନ୍ଦରି କିମିତ ମିଳାଇରିବା ରହୁଗୁରୁ, ମାଗରେ ଅଶାଙ୍କା ଏବଂ  
ଗୁପ୍ତରୀରୁ।

— ରହୁଗ୍ରହ ଏହା, — ପିଶ୍ଚକିଳାଦ ମିଶ୍ରଗ ରହୁଗୁରୁରୀ,  
ସାଙ୍କୁ ଓ ପିଲାଙ୍କିଟ ଦା ମାନିନ୍ଦ୍ର କ୍ରମରଥୀଲ୍ ଗୁଡ଼ାକୁଳ  
ମାରିଲୁଣ୍ଠା, ଉପ୍ରାତ୍ମକ ଅଳିନିକିଳା ରାଧାପ ପିଲାଗୋ, ଏ

— სუ ცუდადა ვარ, რომ არც ერთი სახლის ნის თავი არარა მიძინა.

“როგორი არა მჯერა, რომ მართლა გიყვარვარ  
ვიძონვები სხვა, რომელიც მზად არის მგარველობა  
მიწონს. ღლეს გთხოვდები. რუთი”.

„როგორმა სპეციალური შეკრიცის ხელით გაუგრნა პასუხი:

თვეუნ თრისკას ძლიერ  
გვწონებათ. როჯერი



ବେଳାରୁକୁ ଶମ୍ଭବ ନିଃ ଅନ୍ତରେ  
ଯେତେ ଏହା ପାଇଲା ଦେଖିବାରେ



ପାଇଁ ପୁରୁଷଙ୍କାଳେ ତୁମର ଜୀବିତକୁ କୁଣ୍ଡଳ ଦେଖିଲାମ । ତାମଶି ମୋରିବାରେ ଏହାକୁ ପାଇଁ  
ଗ୍ରହିଣୀ ବାନ୍ଧିବାରେ କାହାରୁକୁ ପାଇଁ କାହାରୁକୁ ପାଇଁ

ଶ୍ରେଣ୍ଟଙ୍କିଳ ଏକାନ୍ତର ଶ୍ରେଣ୍ଟଙ୍କିଳ ଲୋକଙ୍କରଙ୍ଗୁସ୍ତା ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରେଣ୍ଟଙ୍କିଳ ପାଇବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛନ୍ତି ।

ଗଠିତାରେ ଯୁଦ୍ଧକାମିତାଙ୍କ ଉନ୍ନତ୍ୟକାରୀତାଙ୍କ, ଏବଂ ମହାପତାଙ୍କ, ରାଜଗାନପ୍ରତିଷ୍ଠାନଙ୍କ ପାଇଁ ବାହୀନଙ୍କ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

ରୁ ଏହି ପାଇଁ ମନ୍ଦ ଶକ୍ତିରେ ଆମାରୁଙ୍ଗରୁଙ୍ଗ ଦୟାପାଇଁ ଶକ୍ତି ଉପରୁକ୍ତିରେ  
ମଧ୍ୟରେ ଏହି ଲେଖିବୁ; କ୍ଷୁଣ୍ଣରୁକ୍ଷିତ, ରାଜୀ ଗାନ୍ଧିରାଜିତ ଏହି କାମକାଳୀରେ ଶୈଳୀଲୀଳା  
ସମ୍ବନ୍ଧରୂପୀ ଦ୍ୱାରା ଏହି ଶରୀରକାଳୀନ ରୁପ କ୍ଷାଣିତିରୁଣ୍ଡି ହୁଅଥିବା, ମନ୍ଦରୁକ୍ଷିତ  
ଦ୍ୱାରା ମାନ୍ଦିବ ରୁଦ୍ଧା ଗୁରୁତ୍ବରେ ଦେଇଛା.

A decorative horizontal border at the bottom of the page, consisting of a repeating pattern of stylized floral or leaf-like motifs in red ink. The motifs are separated by small black dots and are enclosed within a thin black line.

ඇංග්‍රීසු වාසන්

ପ୍ରାଚୀ ପତ୍ରକାଳୀମାର୍ଗ  
ଶିଖିତାଙ୍କ ମିଶନ୍ ସିସ୍ଟେମ୍  
ପ୍ରାଚୀ ମ୍ରଦୁଲୀ ପାଠ୍ୟକଣ୍ଡିଲ୍

A small, dark, spherical object, likely a satellite or probe, is shown against a dark background. It has a thin, vertical antenna extending from its top. The object is positioned near the center of the frame.







ნდრე ტორჩდავა



ანელი ტორჩდავა



კარმენი



ტატიანა სამილოვა



ლია ვლიავა



ერე მარე (საუ-რამეთი)



ლოლიტა ტორცია



# ეკსეცის გრამოტი



მახატმებული არ ჰერგელნენ

▲ სალამოს პრეს-ბაზი.

◀ ლეილა აბაშიძე და ესტონელი კა-ნომსახიობი ევა კირი.

ფოტო ბ. ლიანდაშვილი.



◀ აშერისეული კინოსახლოები ტანა კერტისი და კრისტი-ნა კაურევანი.



◀ ქართველი და იტალიელი კი-ნომწევათა შეჯერა.

ИНДЕКС 76056

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՃՈՂՑՈՂՈՒԹՅՈՒՆ

